

Markus 9



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und er sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch: Es sind einige von denen, die hier stehen, die den Tod nicht schmecken werden, bis sie das Reich Gottes, in Macht gekommen, gesehen haben.

2 Und nach sechs Tagen nimmt Jesus den Petrus und den Jakobus und Johannes mit und führt sie auf einen hohen Berg besonders allein. Und er wurde vor ihnen umgestaltet; [?] [?] [?] [?] 3 und seine Kleider wurden glänzend, sehr weiß [wie Schnee], wie kein Walker auf der Erde weiß machen kann. 4 Und es erschien ihnen Elia mit Mose, und sie unterredeten sich mit Jesus. 5 Und Petrus hob an und spricht zu Jesus: Rabbi, es ist gut, dass wir hier sind; und lass uns drei Hütten machen, dir eine und Mose eine und Elia eine. [?] 6 Denn er wusste nicht, was er sagen sollte, denn sie waren voll Furcht. 7 Und es kam eine Wolke, die sie überschattete; und eine Stimme kam aus der Wolke: Dieser ist mein geliebter Sohn, ihn hört. [?] 8 Und plötzlich, als sie sich umblickten, sahen sie niemand mehr, sondern Jesus allein bei sich.

9 Als sie aber von dem Berg herabstiegen, gebot er ihnen, dass sie niemand erzählen sollten, was sie gesehen hatten, außer wenn der Sohn des Menschen aus den Toten auferstanden wäre. [?] 10 Und sie behielten das Wort, indem sie sich untereinander befragten: Was ist das, aus den Toten auferstehen? [?] [?] [?] 11 Und sie fragten ihn und sprachen: Was sagen die Schriftgelehrten, dass Elia zuerst kommen müsse? [?] 12 Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Elia zwar kommt zuerst und stellt alle Dinge wieder her; und wie über den Sohn des Menschen geschrieben steht, dass er vieles leiden und für nichts geachtet werden soll. 13 Aber ich sage euch, dass auch Elia gekommen ist, und sie haben ihm getan, was irgend sie wollten, so wie über ihn geschrieben steht.

14 Und als er zu den Jüngern kam, sah er eine große Volksmenge um sie her, und Schriftgelehrte, die sich mit ihnen stritten. [?] [?] 15 Und sogleich, als die ganze Volksmenge ihn sah, war sie sehr erstaunt; und sie liefen herzu und begrüßten ihn. 16 Und er fragte sie: Worüber streitet ihr euch mit ihnen? 17 Und einer aus der Volksmenge antwortete ihm: Lehrer, ich habe meinen Sohn zu dir gebracht, der einen stummen Geist hat; 18 und wo immer er ihn ergreift, reißt er ihn, und er schäumt und knirscht mit seinen Zähnen, und er magert ab. Und ich sprach zu deinen Jüngern, dass sie ihn austreiben möchten, und sie vermochten es nicht. [?] 19 Er aber antwortet ihnen und spricht: O ungläubiges Geschlecht! Bis wann soll ich bei euch sein? Bis wann soll ich euch ertragen? Bringt ihn zu mir! 20 Und sie brachten ihn zu ihm. Und als er ihn sah, zerrte ihn sogleich der

Geist^{G4151}; und^{G2532} er fiel^{G4098} zur Erde^{G1093} und wälzte^{G2947} sich^{G2947} schäumend^{G875}. [?]^{G3588} [?]^{G4952} [?]^{G4952} [?]^{G1909} [?]^{G3588} **21** Und^{G2532} er fragte^{G1905} seinen^{G846} Vater^{G3962}: Wie^{G4214} lange^{G4214} Zeit^{G5550} ist es, dass^{G5613} ihm^{G846} dies^{G5124} geschehen^{G1096} ist^{G2076}? Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Von^{G1537} Kindheit^{G3812} an^{G1537}; **22** und^{G2532} oftmals hat er ihn^{G846} sogar ins^{G1519} Feuer^{G4442} geworfen^{G906} und^{G2532} ins^{G1519} Wasser^{G5204}, damit er ihn^{G846} umbrächte; aber^{G235} wenn^{G1536} du etwas^{G1536} kannst^{G1410}, so erbarme^{G4697} dich^{G1909} unser^{G2248} und^{G2532} hilf^{G997} uns^{G2254}! [?]^{G4178} [?]^{G2443} [?]^{G622} **23** Jesus^{G2424} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Das^{G3588} „wenn^{G1487} du kannst^{G1410} ist, wenn du glauben kannst; dem^{G3588} Glaubenden^{G41005} ist^{G1415} alles^{G3956} möglich^{G1415}. **24** Und sogleich^{G2117} rief^{G2896} der^{G3588} Vater^{G3962} des^{G3588} Kindes^{G3813} und sagte^{G3004} [mit Tränen]: Ich glaube^{G4100}; hilf^{G997} meinem^{G3450} Unglauben^{G570}! **25** Als aber^{G1161} Jesus^{G2424} sah^{G1492}, dass^{G3754} eine Volksmenge^{G3793} zusammenlief^{G1998}, bedrohte er den unreinen^{G169} Geist^{G4151}, indem er zu ihm^{G846} sprach^{G3004}: Du^{G3588} stummer^{G216} und^{G2532} tauber^{G2974} Geist^{G4151}, ich^{G1473} gebiete^{G2004} dir^{G4671}: Fahre^{G1831} von^{G1537} ihm^{G846} aus^{G1831} und^{G2532} fahre^{G1525} nicht^{G3371} mehr^{G3371} in^{G1519} ihn^{G846}. [?]^{G2008} [?]^{G3588} [?]^{G2008} **26** Und^{G2532} schreiend^{G2896} und^{G2532} ihn sehr^{G4183} zerrend^{G4682} fuhr^{G1831} er aus^{G1831}; und^{G2532} er wurde^{G1096} wie^{G5616} tot^{G3498}, so^{G5620} dass^{G3754} die^{G3588} meisten^{G4183} sagten^{G3004}: Er ist gestorben^{G599}. [?]^{G4682} [?]^{G4682} [?]^{G4682} **27** Jesus^{G2424} aber^{G1161} nahm ihn^{G846} bei der^{G3588} Hand^{G5495} und richtete^{G1453} ihn^{G846} empor; und^{G2532} er stand^{G450} auf^{G450}. [?]^{G2902} [?]^{G1453}

28 Und^{G2532} als er^{G846} in^{G1519} ein Haus^{G36246} getreten^{G1525} war, fragten^{G1905} ihn^{G846} seine^{G846} Jünger^{G3101} besonders: Warum^{G3754} haben wir^{G2249} ihn^{G846} nicht^{G3756} austreiben^{G1544} können^{G1410}? [?]^{G2596} G2398 [?]^{G2596} G2398 [?]^{G2596} G2398 **29** Und^{G2532} er sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Diese^{G5124} Art^{G1085} kann^{G1410} durch^{G1722} nichts^{G3762} ausfahren^{G1831} als^{G1508} nur^{G1508} durch^{G1722} Gebet^{G4335} und^{G2532} Fasten^{G3521}.

30 Und^{G2547} sie gingen^{G1831} von^{G2547} dort^{G2547} weg^{G1831} und zogen^{G3899} durch^{G1223} Galiläa^{G1056}; und^{G2532} er wollte^{G2309} nicht^{G3756}, dass^{G2443} es jemand^{G5100} erführe^{G1097}. **31** Denn^{G1063} er lehrte^{G1321} seine^{G846} Jünger^{G3101} und^{G2532} sprach^{G3004} zu ihnen^{G846}: Der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} wird^{G3860} überliefert^{G3860} in^{G1519} der Menschen^{G444} Hände^{G5495}, und^{G2532} sie werden ihn^{G846} töten^{G615}; und^{G2532} nachdem er getötet^{G615} worden^{G615} ist, wird er nach drei^{G5140} Tagen^{G2250} auferstehen^{G450}. **32** Sie^{G3588} aber^{G1161} verstanden^{G50} die Rede nicht^{G50} und^{G2532} fürchteten^{G5399} sich^{G5399}, ihn^{G846} zu fragen^{G1905}. [?]^{G3588} [?]^{G4487}

33 Und^{G2532} er kam^{G2064} nach^{G1519} Kapernaum^{G2584}. Und^{G2532} als er in^{G1722} dem^{G3588} Haus^{G3614} war^{G1096}, fragte^{G1905} er sie^{G846}: Was^{G5101} habt ihr auf^{G1722} dem^{G3588} Weg^{G3598} verhandelt? [?]^{G1256} **34** Sie^{G3588} aber^{G1161} schwiegen^{G4623}, denn^{G1063} sie hatten sich auf^{G1722} dem^{G3588} Weg^{G3598} untereinander besprochen, wer^{G5101} der Größte^{G31877} sei. [?]^{G4314} G240 [?]^{G1256} **35** Und^{G2532} nachdem er sich^{G2523} niedergesetzt^{G2523} hatte, rief^{G5455} er die^{G3588} Zwölf^{G1427}; und^{G2532} er spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Wenn^{G1536} jemand^{G1536} der erste^{G4413} sein^{G1511} will^{G2309}, so soll⁸ er der letzte^{G2078} von allen^{G3956} und^{G2532} aller^{G3956} Diener^{G1249} sein^{G2071}. **36** Und^{G2532} er nahm^{G2983} ein Kind^{G3813} und stellte^{G2476} es^{G846} in^{G1722} ihre^{G846} Mitte^{G3319}; und^{G2532} als er es^{G846} in^{G1723} seine Arme^{G1723} genommen^{G1723} hatte, sprach^{G2036} er zu ihnen^{G846}: [?]^{G1723} **37** Wer^{G3739} *eins*^{G1520} von^{G3588} solchen^{G5108} Kindern^{G3813} aufnehmen wird in^{G1909} meinem^{G3450} Namen^{G36869}, nimmt^{G1209} mich^{G1691} auf^{G1209}, und^{G2532} wer^{G3739} mich^{G1691} aufnehmen wird, nimmt^{G1209} nicht^{G3756} mich^{G1691} auf^{G1209}, sondern^{G235} den, der^{G3588} mich^{G3165} gesandt^{G649} hat. [?]^{G302} [?]^{G1209} [?]^{G302} [?]^{G1209} **38** Johannes^{G2491} aber antwortete ihm^{G846} und sprach^{G5346}: Lehrer^{G1320}, wir sahen^{G3708} jemand^{G5100}, der^{G3739} uns^{G2254} nicht^{G3756} nachfolgt^{G190}, Dämonen^{G1140} austreiben^{G1544} in^{G1722} deinem^{G4675} Namen^{G3686}; und^{G2532} wir wehrten^{G2967} ihm^{G846}, weil^{G3754} er uns^{G2254} nicht^{G3756} nachfolgt^{G190}. **39** Jesus^{G2424} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Wehrt^{G2967} ihm^{G846} nicht^{G3361}, denn^{G1063} es ist niemand^{G3762}, der ein Wunderwerk^{G1411} in^{G1909} meinem^{G3450} Namen^{G3686} tun^{G4160} und^{G2532} bald^{G5035} übel^{G2551} von^{G2551} mir^{G3165} zu reden^{G2551} vermögen wird; [?]^{G5035} [?]^{G1410} **40** denn^{G1063} wer^{G3739} nicht^{G3756} gegen^{G2596} uns^{G2257} ist^{G2076}, ist^{G2076} für^{G5228} uns^{G2257}. **41** Denn^{G1063} wer^{G3739} euch^{G5209} mit einem Becher^{G4221} Wassers^{G5204} tränken^{G4222} wird in^{G1722} meinem Namen^{G3686}, weil^{G3754} ihr Christi seid, wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: er wird seinen^{G846} Lohn^{G3408} nicht^{G3364} verlieren^{G622}. [?]^{G302} [?]^{G4222} [?]^{G4222} [?]^{G5547} [?]^{G2075} **42** Und^{G2532} wer^{G3739} *einen*^{G1520} der Kleinen^{G339810}, die^{G3588} [an^{G1519} mich^{G1691}] glauben^{G4100}, ärgern¹¹ wird, dem wäre^{G2076} besser^{G2570}, wenn^{G1487} ein Mühlstein^{G3458} G368412 um^{G4012} seinen^{G846} Hals^{G5137} gelegt^{G4029}, und^{G2532} er ins^{G1519} G3588 Meer^{G2281} geworfen^{G906} würde^{G906}. [?]^{G302}

[?]G5130 [?]G4624 [?]G4624 [?]G846 **43** UndG2532 wennG1437 deineG4675 HandG5495 dich ärgert, so hauG609 sieG846 abG609. Es istG2076 dir besserG2570, als KrüppelG2948 inG1519 dasG3588 LebenG2222 einzugehen, alsG2228 mitG2192 zweiG1417 HändenG5495 inG1519 dieG3588 HölleG1067 hinabzufahren, inG1519 dasG3588 unauflöschlicheG762 FeuerG4442, [?]G4571 [?]G4624 [?]G4624 [?]G4571 [?]G1525 [?]G565 **44** [woG3699 ihrG846 WurmG4663 nichtG3756 stirbtG5053 undG2532 dasG3588 FeuerG4442 nichtG3756 erlischtG4570]. **45** UndG2532 wennG1437 deinG4675 FußG4228 dich ärgert, so hauG609 ihnG846 abG609. Es istG2076 dir besserG2570, lahmG5560 inG1519 dasG3588 LebenG2222 einzugehen, alsG2228 mitG2192 zweiG1417 FüßenG4228 inG1519 dieG3588 HölleG1067 geworfenG906 zu werden, [inG1519 dasG3588 unauflöschlicheG762 FeuerG4442, [?]G4571 [?]G4624 [?]G4624 [?]G4571 [?]G1525 [?]G906 **46** woG3699 ihrG846 WurmG4663 nichtG3756 stirbtG5053 undG2532 dasG3588 FeuerG4442 nichtG3756 erlischtG4570]. **47** UndG2532 wennG1437 deinG4675 AugeG3788 dich ärgert, so wirfG846 esG1544 wegG1544. Es istG2076 dir besserG2570, einäugigG3442 inG1519 dasG3588 ReichG932 GottesG2316 einzugehen, alsG2228 mitG2192 zweiG1417 AugenG3788 inG1519 dieG3588 HölleG1067 desG3588 FeuersG4442 geworfenG906 zu werden, [?]G4571 [?]G4624 [?]G4624 [?]G4571 [?]G1525 [?]G906 **48** woG3699 ihrG846 WurmG4663 nichtG3756 stirbtG5053 undG2532 dasG3588 FeuerG4442 nichtG3756 erlischtG4570. **49** DennG1063 jederG3956 wird mit FeuerG4442 gesalzenG233 werden, undG2532 jedesG3956 SchlachtopferG2378 wird mit SalzG251 gesalzenG233 werden. **50** DasG3588 SalzG217 ist gutG2570; wennG1437 aberG1161 dasG3588 SalzG217 salzlosG358 gewordenG1096 ist, womitG1722 G5101 wollt ihr esG846 würzenG741? HabtG2192 SalzG217 inG1722 euchG1438 selbstG1438, undG2532 seidG1514 inG1514 FriedenG1514 untereinanderG1722 G240.

Fußnoten

1. S. die Anm. zu Matth. 17,5
2. O. Die Schriftgelehrten sagen
3. And. üb.: und wie steht über ... geschrieben?
4. And. üb.: wird starr; W. vertrocknet
5. Nach and. Lesart: was das „wenn du kannst“ betrifft – dem Glaubenden
6. O. ins Haus
7. W. größer
8. O. wird
9. Eig. auf Grund meines Namens; so auch V. 39
10. O. Geringen
11. S. die Anm. zu Matth. 18,6
12. S. die Anm. zu Matth. 18,6